

El tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés) en el aire de su casa

Si usted es una mujer entre los 15 y 50 años de edad y podría estar embarazada, o está pensando quedar embarazada pronto, es importante que sepa sobre el posible riesgo del TCE en el aire de su casa.

¿Por qué estoy recibiendo este informe?

El tricloroetileno (también conocido como tricloroeteno o TCE, por sus siglas en inglés) se ha encontrado en el aire de su casa a un nivel de 2.1 microgramos por metro cúbico de aire ($\mu\text{g}/\text{m}^3$) o más. Este nivel es preocupante para una mujer embarazada en su primer trimestre porque el TCE sobre este nivel podría dañar el corazón del bebé durante el tiempo en que se está formando el corazón.

¿Qué es el TCE? ¿Cómo puedo estar expuesta al TCE?

El TCE es un líquido incoloro hecho por el hombre que se usa principalmente como un solvente para remover la grasa de mecanismos de metal. También se usa en pegamentos y removedores de pintura. Cuando el TCE llega al suelo o al agua subterránea a causa de derrames, este líquido se evapora y puede entrar a los edificios cercanos a través de grietas en las cimientos del edificio. Este proceso se conoce como "intrusión de vapor".

¿Cuál es el nivel de TCE recomendado en el aire de la casa?

La Agencia de Protección Ambiental federal (US EPA, por sus siglas en inglés) recomienda 2.1 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ o menos de TCE en el aire de la casa.

¿Cuáles son los efectos posibles a la salud de respirar aire con TCE?

Los efectos posibles de respirar aire con TCE dependen del nivel de TCE en el aire, por cuanto tiempo usted respira el aire y si respira el aire con TCE durante el primer trimestre de embarazo. El respirar aire con TCE durante el primer trimestre de embarazo es preocupante porque esto puede aumentar el riesgo de daños al corazón del bebé durante el tiempo en el que el corazón se está formando. El respirar aire con niveles de TCE sobre 2.1 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ de aire no quiere decir que esto va a causar daños al corazón del bebé, solo que el riesgo de que pase podría ser mayor.

El respirar TCE por mucho tiempo puede afectar el sistema inmunológico, el cual defiende al cuerpo de infecciones y por lo tanto podría aumentar las probabilidades de desarrollar infecciones. El contacto con TCE por mucho tiempo podría aumentar el riesgo de desarrollar cáncer del riñón, hígado y linfoma no Hodgkin.

¿Qué debo hacer si pienso que puedo estar embarazada?

El Departamento de Calidad Ambiental (DEQ, por sus siglas en inglés) recomienda que las mujeres que puedan estar embarazadas y puedan estar expuestas a niveles de TCE sobre el **nivel de acción de 2.1 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ en la casa;**

- eviten áreas de la casa que tengan niveles de TCE sobre el nivel de acción,
- consideren mudarse a otro sitio hasta que los niveles de TCE bajen a menos del nivel de acción,
- hablen con su doctor o con un doctor que sepa de contacto con químicos si está embarazada, y

- esperen de tres a cuatro semanas después de haber estado en contacto con TCE para quedar embarazadas para darle tiempo a que el cuerpo elimine el TCE.

¿Qué medidas se podrían tomar para reducir el contacto con TCE?

- El DEQ requiere que se les informe a mujeres entre las edades de 15 a 50 años de edad inmediatamente si los niveles de TCE están al nivel de acción o más.
- El DEQ requiere acción inmediata para bajar los niveles de TCE a menos de 2.1 µg/m³ para reducir el riesgo de daños al corazón del bebé durante el primer trimestre de embarazo.
- Se les requiere a las entidades responsables por la contaminación que reduzcan los niveles de TCE en el aire de su casa a menos del nivel de acción.
- Las mujeres que estén en el primer trimestre de embarazo o que estén tratando de embarazarse tal vez tengan que encontrar otro sitio donde vivir hasta que los niveles de TCE estén bajo el nivel de acción.
- Cosas que se pueden hacer rápidamente para reducir los niveles de TCE incluyen sellar los cimientos y aumentar el flujo del sistema de aire.
- Se pueden instalar sistemas de filtro de carbón portátil y hacer cambios al sistema de aire y calefacción como medidas rápidas temporeras mientras se diseñan e implementan medidas permanentes.
- Se puede instalar un sistema para bajar la presión debajo del piso para reducir los niveles de TCE a largo plazo. Este sistema consiste en una serie de tubos debajo del piso con un abanico que empuja los vapores fuera del edificio.

¿Qué puedo hacer si pienso que mi salud ha sido afectada?

Usted debería hablar con su doctor o con un doctor que sepa sobre el contacto con químicos. Dele a su doctor una copia de sus resultados y la hoja informativa de la División de Salud Pública de Carolina del Norte, *Tricloroetileno, Información para Profesionales de la Salud*, disponible en <http://epi.publichealth.nc.gov/oe/az.html#tce>. Su doctor también se puede comunicar con la Rama de Epidemiología Ocupacional y Ambiental de la División de Salud Pública para hablar con doctores que saben sobre el contacto con químicos (919-707-5900).

Usted y su doctor pueden encontrar más información de salud en la página de Internet de la Agencia para Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés) <https://www.atsdr.cdc.gov/substances/toxsubstance.asp?toxid=30>.

¿Dónde puedo obtener más información sobre contaminación y limpieza del TCE?

Puede encontrar más información sobre sitios con TCE en <https://deq.nc.gov/VaporIntrusionGuidance>. Para más información sobre la contaminación que motivó este informe comuníquese con: _____

Adapted from Massachusetts Department of Environmental Protection's 'Important Information on Trichloroethylene (TCE) in Residential Indoor Air'.

junio 2019

